International Friendship Exhibition House (2)

Выставка дружбы между народами (2)

The International Friendship Exhibition House sited in good harmony with grandiose and spectacular scenery of Mt Myohyang, a celebrated mountain in Korea, was inaugurated in August 1978.

The house exhibits gifts presented to President Kim Il Sung, Chairman Kim Jong Il, Supreme Leader Kim Jong Un and the anti-Japanese war heroine Kim Jong Suk by the heads of party, state and government, important personages and peoples from all walks of life in 188 countries the world over. Among them are those they sent to the President and the Chairman even after they had passed away, wishing immortality of the peerlessly great persons.

More than 116 000 gifts are put on display in the general introduction hall and other 140 odd rooms, categorized by continents, nations, social strata and years.

The entrance gate to the house weighs four tons.

As an epitome of the history of modern Korea, the house is a treasure trove symbolizing friendship and fraternity, reverence and admiration, affection and sincerity.

The International Friendship Exhibition House will remain for ever in the history of socialist Korea along with its prosperity, demonstrating boundless sincerity of mankind and attracting a growing number of visitors.

Выставка дружбы между народами высится на лоне красивой и таинственной природы знаменитой горы Кореи – Мёхян. Открыта она в августе 1978 года.

В этом месте, совокупно отражающем современную историю Кореи, хранятся подарки, присланные главами партий, государств и правительств, видными деятелями, народами 188 стран мира лидерам КНДР – Ким Ир Сену, Ким Чен Иру, Ким Чен Ыну, а также героине антияпонской войны Ким Чен Сук.

В главном зале музея и более 140 выставочных залах насчитывается свыше 116 тыс. подарков. Среди них немало вещей, присланных народами мира после кончины великих людей корейского народа с пожеланиями их бессмертия. Экспонаты размещены по континентам, странам, нациям и годам поступления. Кстати, в мир уникальных подарков можно попасть через входную дверь весом в 4 тонны.

Выставка дружбы между народами, куда и сегодня поступают подарки, проникнутые искренними чувствами уважения и любви, будет навеки стоять величаво вместе с процветающей социалистической Кореей.

I have nothing to regret, now that I have met you, Comrade Kim Il Sung. I wish you would lead the world revolution for the future of mankind.

Zhou Enlai (April 1975)

«Наконец-то, сбылось мое заветное желание повидаться с товарищем Ким Ир Сеном. Хотелось бы пожелать, чтобы он возглавил мировую революцию во имя будущего человечества»

Чжоу Эньлай. Апрель 1975 г.

Bamboo work *Pavilion on Water*
Zhou Enlai, Premier of the State Council of the People's Republic of China, in August 1958

Бамбук «Павильон на воде».
Премьер Госсовета КНР Чжоу Эньлай. Август 1958 г.

Lacquered work *Pine Tree and Cranes*
The CC of the Communist Party of China in April 1972

Лакированное изделие «Сосна и журавли».
ЦК КПК. Апрель 1972 г.

Ivory vase
Employees of *Al Sahafa,* Government Organ of the Democratic Republic of the Sudan, in April 1972

Ваза из слоновой кости.
Редакция правительственного органа Демократической Республики Судан «Аль-Сахафа». Апрель 1972 г.

Marble vase
Secretary-general of the Lebanon-Korea Friendship Association in April 1972

Мраморная ваза.
Генсек Общества ливанско-корейской дружбы. Апрель 1972 г.

Wooden container
Burma-Korea Friendship Association in April 1977

Деревянный сосуд.
Общество бирманско-корейской дружбы. Апрель 1977 г.

Gold work *Folding Fan*
Utsunomiya Tokuma, Member of the House of Representatives of Japan, in July 1975

Золото «Веер».
Член Палаты представителей Японии Уцномия Токума. Июль 1975 г.

Wooden sculpture *Unity*
Samora Moises Machel, Chairman of the Central Committee of the Mozambique Liberation Front Party, in March 1975

Резьба по дереву «Сплоченность».
Председатель ЦК Партии Фронт освобождения Мозамбика Самора Мозес Машел. Март 1975 г.

Comrade Kim Il Sung is a wise man. He has done so much work in his time that future generations will have nothing to do.

Josip Broz Tito (1977)

«Поистине, товарищ Ким Ир Сен – мудрый человек. Он сделал так много дел, что грядущему поколению, наверняка, будет нечего делать»

Иосип Броз Тито. 1977 г.

Gold-plated cigarette box
Josip Broz Tito, Chairman of the CC of the League of Communists of Yugoslavia and President of the SFRY, in August 1977

Позолоченный портсигар.
Председатель ЦК СКЮ, Президент СФРЮ Иосип Броз Тито. Август 1977 г.

Polar bear's skin
A Canadian personage in April 1977

Медвежья шкура.
Канадец. Апрель 1977 г.

Dagger
Ali Nasser Mohamed, Prime Minister of the Council of Ministers of the PDR of Yemen, in April 1978

Кинжал.
Премьер-министр НДРЙ Али Насер Мухаммед. Апрель 1978 г.

Silver work *Elephant*
Managing Director of the Chemimpex and Ochemtire Company in India in January 1977

Серебро «Слон».
Директор компании «Chemimpex and Ochemtire». Индия. Январь 1977 г.

Silver flambeau
Head of the Delegation of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya in August 1978

Серебряный подсвечник.
Глава делегации Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии. Август 1978 г.

Bronze work *Clenched Fist and Rose*
Delegation of the Socialist Workers' Party of Spain in September 1978

Медь «Кулак и роза».
Делегация Испанской социалистической рабочей партии. Сентябрь 1978 г.

Sea coconut
France Albert Rene, President of the Republic of Seychelles, in May 1978

Морской кокосовый орех.
Президент Республики Сейшельские Острова Франс Альбер Рене. Май 1978 г.

Gold-silver work *Warrior on Camelback*
Hussein I, King of the Hashemite Kingdom of Jordan, in July 1979

Золото и серебро «Воин на верблюде».
Глава Иорданского Хашимитского Королевства Хусейн I. Июль 1979 г.

Ivories Head of State of the Central African Empire in August 1977 Слоновые клыки. Глава государства ЦАИ. Август 1977 г.

I assure you that I and my comrades will continue to give wide publicity to the revolutionary cause of Korea, courage and creativity of the Korean people, and wisdom and personality of Kim Il Sung, great and sagacious leader.

Fidel Castro Ruz (March 1986)

«Уверяю вас, что мои товарищи, в том числе и я, и впредь останутся пропагандистами революционного дела Кореи, мужества и творчества корейского народа, таланта и нравственного качества великого вождя, мудрого руководителя товарища Ким Ир Сена»

Фидель Кастро Рус. Март 1986 г.

Crocodile-skin bag
Fidel Castro Ruz, First Secretary of the CC of the Communist Party of Cuba, President of the Council of State and the Council of Ministers, in April 1977

Крокодиловый портфель.
Первый секретарь ЦК Компартии Кубы, Председатель Госсовета Республики Куба Фидель Кастро Рус. Апрель 1977 г.

Bronze wine set
A Member of the Karachi Branch of the Pakistan-Korea Friendship Association in October 1980

Медный сервиз.
Член карачского филиала Общества пакистанско-корейской дружбы. Октябрь 1980 г.

Craftwork *Five-storeyed Pagoda at Horyu Temple*
Manager of the Shindaido Shipping Co. Ltd., Japan, in April 1980

Декоративное изделие «Пятиярусная пагода буддийского храма Хорю».
Директор акционерной компании по морским перевозкам «Shindaido». Япония. Апрель 1980 г.

Table lamp
Editor of the Syrian Magazine *Al Sakafa* in October 1980

Настольная лампа.
Главный редактор сирийского журнала «Аль-Сакафа». Октябрь 1980 г.

Ivory tobacco container and ivory carving *Procession of Elephants* A Burmese trader in April 1980

Папиросница и резьба по слоновой кости «Процессия слонов». Бирманский торговец. Апрель 1980 г.

Jade wine set
Secretary-general of the Pakistan-Korea Friendship Association in October 1980

Жадовый сервиз.
Генсек Общества пакистанско-корейской дружбы. Октябрь 1980 г.

Silver table clock
Minister of Culture, Youth and Sports of Malaysia in April 1980

Серебряные настольные часы.
Министр культуры, молодежи и спорта Малайзии. Апрель 1980 г.

Jade work *Kite-flying*
General Manager of the Jiayixing Company, Hong Kong, in November 1981

Нефрит «Запуск бумажного змея».
Гендиректор гонконгской компании «Jiayixing». Ноябрь 1981 г.

Sword Hafez al-Assad, President of the Syrian Arab Republic, in October 1980

Меч. Президент Сирийской Арабской Республики Хафез Аль Асад. Октябрь 1980 г.

Lion's skin
Samora Moises Machel, President of the People's Republic of Mozambique, in April 1982

Львиная шкура.
Президент Народной Республики Мозамбик Самора Мозес Машел. Апрель 1982 г.

Treasure box inlaid with ivory
Indira Gandhi, President of the Indian National Congress Party and Prime Minister of the Republic of India, in April 1982

Ларец с инкрустацией слоновой кости.
Председатель партии ИНК, премьер-министр Республики Индия Индира Ганди. Апрель 1982 г.

Crystal vase
Military Delegation of the USSR in April 1988

Хрустальная ваза.
Военная делегация СССР. Апрель 1988 г.

Silver work *Lotus Flower*
President of the Hakkani Publishers House, Bangladesh, in April 1982

Серебро «Лотос».
Директор издательства «Hakkani». Бангладеш. Апрель 1982 г.

Stuffed turtle
France Albert Rene, President of the Republic of Seychelles, in October 1982

Чучело черепахи.
Президент Республики Сейшельские Острова Франс Альбер Рене. Октябрь 1982 г.

Silver work *Sailing Boat*
Director of the Meiryu Co. Ltd., Japan, in April 1982

Серебро «Парусник».
Директор акционерной компании «Meiryu». Япония. Апрель 1982 г.

Bronze relief *Peasant Couple*
Kenneth David Kaunda, President of the Republic of Zambia, in April 1982

Медь «Крестьянские супруги».
Президент Республики Замбия Кеннет Дейвид Каунда. Апрель 1982 г.

Ivory sculpture *Crocodile*
Ahmed Sekou Toure, President of People's Revolutionary Republic of Guinea, in November 1983

Резьба по слоновой кости «Крокодил».
Президент независимой Гвинейской Республики Ахмед Секу Туре. Ноябрь 1983 г.

Porcelain vase
Muhammad Hosni Mubarak, President of the Arab Republic of Egypt, in April 1983

Фарфоровая ваза.
Президент Арабской Республики Египет Мухаммед Хосни Мубарак. Апрель 1983 г.

Bronze relief *Buffalo*
Canaan Banana, President of the Republic of Zimbabwe, in April 1982

Медь «Буйвол».
Президент Республики Зимбабве Канаан Банана. Апрель 1982 г.

Badge of the American Popular Revolutionary Alliance of Peru and tray made of silver coins
Delegation of the American Popular Revolutionary Alliance of Peru in June 1983

Значок АПРА и поднос из серебряных монет.
Делегация Американского народно-революционного альянса Перу. Июнь 1983 г.

Tables and chairs Gnassingbé Eyadéma, President of the Republic of Togo, in June 1981

Чайные столы и стулья. Президент Тоголезской Республики Гнассингбе Эйадема. Июнь 1981 г.

Jade work *Taj Mahal*
All India-Korea Friendship Association in April 1983

Жад «Тадж-Махал».
Всеиндийское общество индийско-корейской дружбы. Апрель 1983 г.

Bronze work *Bell of Nagasaki*
Delegation of the Nagasaki Prefectural Committee for Supporting the Reunification of Korea, Japan, in April 1983

Медь «Нагасакиский колокол».
Делегация Нагасакиского префектурного комитета Японии в поддержку объединения Кореи. Апрель 1983 г.

Agate work *All Birds Follow the Phoenix*
Friendship Delegation of Heilongjiang Province, China, in September 1983

Агат «Птицы следуют за фениксом».
Дружественная делегация из провинции Хэйлунцзян Китая. Сентябрь 1983 г.

Butterfly-wing mosaic *Sun*
Andre Kolingba, President of the Military Committee of National Redressment and Head of State of the Central African Republic, in February 1993

Декоративное изделие из крыльев бабочек «Солнце».
Председатель Военного комитета по национальному восстановлению ЦАР, глава государства Андре Колингба. Февраль 1993 г.

Silver cups and saucers on a silver tray
Hafez al-Assad, President of the Syrian Arab Republic, in December 1994

Поднос, стаканы и подставки из серебра.
Президент Сирийской Арабской Республики Хафез Аль Асад. Декабрь 1994 г.

Hippo tooth carving *Life of Guinean People*
Director General of the Board of the African Regional Committee for the Study of the Juche Idea in January 1992

Резьба по бегемотовому клыку «Быт гвинейского народа».
Гендиректор Африканского комитета по изучению идей чучхе. Январь 1992 г.

Silver work *Folding Fan*
International Institute of the Juche Idea in February 1992

Серебро «Веер».
Международный институт по изучению идей чучхе. Февраль 1992 г.

Crystal work *Bell*
Secretary-General of the World Federation of Trade Unions in April 1994

Хрусталь «Колокол».
Генеральный секретарь ВФП. Апрель 1994 г.

Bronze samovar, flower vase and pot
Central Committee of the Workers' Party of Turkey in April 1994

Самовар, ваза и чайник из меди.
ЦК Рабочей партии Турции. Апрель 1994 г.

Crystal work *Monument of Petra*
Hussein I, King of the Hashemite Kingdom of Jordan, in June 1994

Хрусталь «Монумент Петра».
Глава Иорданского Хашимитского Королевства Хусейн I. Июнь 1994 г.

Steering wheel with clock
General Manager of the Xintai Shentong Company, Taiwan, in October 1994

Руль с часами.
Гендиректор тайваньской компании «Xintai Shentong». Октябрь 1994 г.

Ivory sculpture *Earthly Paradise*
General Manager of the Weilong Trading Development Company, Hong Kong, in September 1995

Резьба по слоновой кости «Земной рай».
Гонконгская торговая компания «Weilong». Сентябрь 1995 г.

Lacquered flower vase
Secretary of the Jilin Provincial Committee of the Communist Party of China in June 1996

Лакированная ваза.
Секретарь Гиринского провкома КПК. Июнь 1996 г.

Folkcraft *Wooden Vessels and Dolls*
Chairman of the CC of the Liberal Democratic Party of Russia in May 1996

Русская деревянная посуда и игрушка «Матрешка»
Председатель ЦК ЛДПР. Май 1996 г.

Gold work *Carps*
Delegation of the Trade Development Council of Singapore in March 1996

Золото «Карпы».
Делегация сингапурского совета по развитию торговли. Март 1996 г.

Ceramic work *Iris*
Delegation of the Yutai Enterprise Co. Ltd., Taiwan, in May 1996

Керамика «Ирис».
Делегация тайваньской акционерной компании «Yutai». Май 1996 г.

Table clock
President of the ABC of the USA in April 1995

Настольные часы.
Директор американской телекомпании «Эй-Би-Си». Апрель 1995 г

Ivory sculpture *Warrior*
Ethiopian Government Delegation in April 1996

Резьба по слоновой кости «Воин».
Правительственная делегация Эфиопии. Апрель 1996 г.

Gem work *Parrot*
Chairman of the Democratic Movement Party of Brazil in July 1996

Декоративное изделие из самоцветов «Попугай».
Председатель партии Бразильского демократического движения.
Июль 1996 г.

Crystal work *Tower of the Juche Idea*
International Institute of the Juche Idea
in February 1991

Хрусталь «Монумент идей чучхе».
Международный институт по изучению
идей чучхе. Февраль 1991 г.

Jade lamp
General Manager of the Guangxing Electrical
Company, Macao, in February 1992

Нефритовая лампа.
Гендиректор макаоской электрической
компании «Guangxing». Февраль 1992 г.

Gold work *Sailing Boat*
Giancarlo Elia Valori, Secretary General of the
Italian Institute of International Relations,
in August 1992

Золото «Парусник».
Генсек Института международных отноше-
ний Италии Жан Карло Елья Балори.
Август 1992 г.

Gold work *Dragon*
Juntu Textile Co. Ltd., Hong Kong,
in February 1992

Золото «Дракон».
Гонконгская текстильная компания
«Juntu». Февраль 1992 г.

Ivory sculpture *Elephants in Procession*
Hage Geingob, Prime Minister of the Republic
of Namibia, in September 1991

Резьба по слоновой кости «Процессия
слонов».
Премьер-министр Республики Намибия
Хаге Генингоб. Сентябрь 1991 г.

Gold work *Qilin*
Macosta Trading Co. Ltd., Hong Kong,
in April 1992

Золото «Цилинь».
Гонконгская торговая компания
«Macosta». Апрель 1992 г.

Bronze sculpture *Rhinoceros*
Chairman of the Zimbabwean National
Committee for the Study of the Juche Idea
in August 1991

Медь «Носорог».
Председатель Зимбабвеского националь-
ного комитета по изучению идей чучхе.
Август 1991 г.

Bronze work *Taming a Wild Horse*
Centre for Strategy and International Studies of
the USA in June 1992

Медь «Укротитель дикой лошади».
Институт США по стратегическим и между-
народным вопросам. Июнь 1992 г.

Gold work *God of Longevity*
President of the Emperor Group, Hong Kong, in January 1997

Золото «Долгожитель».
Президент гонконгской компании «Emperor». Январь 1997 г.

Silver work *Mother*
United Nations Children's Fund in August 1997

Серебро «Мать».
Детский фонд ООН. Август 1997 г.

Crystal vessel
Chairman of the Tekmat Group, Singapore, in March 1997

Хрустальная посуда.
Директор сингапурской компании «Tekmat». Март 1997 г.

Bronze work
General Secretary of the National Liberation Front Party of Algeria in February 1997

Медь.
Генсек партии ФНО Алжира. Февраль 1997 г.

Bronze work *Eagle*
Chief of Tourism and Meeting Advertisement Agency in Hanover, Germany, and his wife in September 1998

Медь «Орел».
Начальник по делам туризма, собрания и рекламы г. Ганновера и его супруга. Германия. Сентябрь 1998 г.

Sandglass
A Member of the Association for Promotion of the Austria-DPRK Relations in October 1998

Песочные часы.
Член Общества по содействию отношениям Австрия – КНДР. Октябрь 1998 г.

Crystal vases
Gloria Bistrita Football Club, Romania, in October 1998

Хрустальные вазы.
Футбольный клуб «Gloria Bistrita». Румыния. Октябрь 1998 г.

Pearl tower
Technical Delegation of Vegetables Greenhouse of the People's Government of Fuxin, Liaoning Province, China, in January 1997

Башня из жемчужин.
Делегация специалистов по тепличному овощеводству народного правительства г. Фусинь провинции Ляонин Китая. Январь 1997 г.

Amethyst
Sam Nujoma, President of the SWAPO and President of the Republic of Namibia, in November 2000

Аметист.
Председатель партии СВАПО, Президент Республики Намибия Сэм Нуйома. Ноябрь 2000 г.

Wine glasses and ceramic bowl
Chairman of the KGB of the former USSR in September 1998

Стеклянные стаканы и керамическая посуда.
Председатель КГБ бывшего СССР. Сентябрь 1998 г.

Metal work *Palace of Muhammad Ali*
Administrative Bureau of the National Military Museum under the Ministry of Defence of Egypt in December 1998

Металл «Мечеть Мухаммеда Али».
Управление делами национального военного музея при Министерстве обороны Египта. Декабрь 1998 г.

Silver tea service
Delegation of the Laos-Korea Tin Joint Venture Company in April 1999

Серебряный чайный сервиз.
Делегация лаосско-корейской совместной компании «Tin». Апрель 1999 г.

Crystal tea service
Hu Zhenyi related to the anti-Japanese revolutionary struggle in China, and her family in July 2000

Хрустальный чайный сервиз.
Семья Ху Чжэньи (китаянки, причастной к антияпонской революционной борьбе). Июль 2000 г.

Gold key
Goodwill Ambassadors' Choir, the USA, in April 2000

Золотой ключ.
Вокальный ансамбль посланцев доброй воли США. Апрель 2000 г.

Gold-plated work *Peacock*
A personage in the USA in November 2000

Позолоченное изделие «Павлин».
Американец. Ноябрь 2000 г.

Ceramic vase
D. T. Yazov, Minister of Defence of the former USSR and Marshal of the USSR, in July 2000

Керамическая ваза.
Министр обороны бывшего СССР, маршал Советского Союза Д. Т. Язов. Июль 2000 г.

Crystal work *Monument to Party Founding*
General Director of Vneshstroiimport Joint Stock Company, Russia, in October 2015

Хрусталь «Монумент основания ТПК».
Гендиректор АО «ВнешСтройИмпорт».
Россия. Октябрь 2015 г.

Bronze work *Precious Cauldron*
Tianzhiyao Commercial Group Co. Ltd., China, in October 2015

Бронза «Сокровенный котел».
Торговая компания «Tianzhiyao».
Китай. Октябрь 2015 г.

Ostrich eggshell work *Hunting*
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of South Africa to the DPRK in China in September 2015

Страусовое яйцо.
Чрезвычайный и полномочный посол ЮАР в КНР с одновременной аккредитацией в КНДР. Сентябрь 2015 г.

Ammonite fossil
General Manager (Egyptian) of the Cougar Contracting Co. W. L. L., Qatar, in July 2015

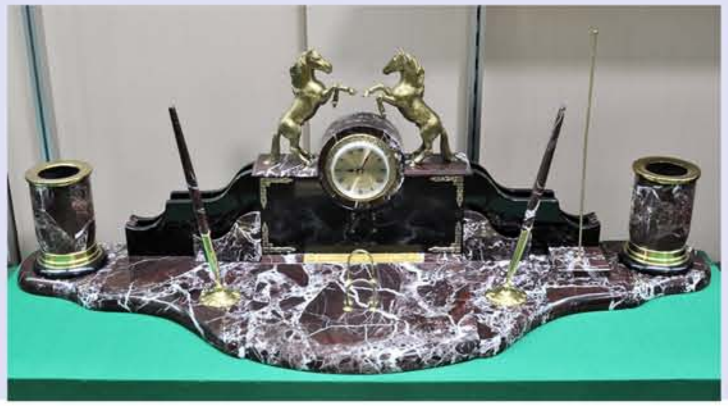
Аммонит.
Гендиректор (египтянин) подрядной компании «Cougar». Катар.
Июль 2015 г.

Silver-plated work
A Carriage and a Pair
Director of Mamedov Company, Russia, in November 2015

Посеребренное изделие «Парная повозка».
Директор ИП «Мамедов». Россия.
Ноябрь 2015 г.

Binoculars
General Director of StroiMonolit Construction Co. Ltd., Russia, in January 2015

Бинокль.
Гендиректор ООО СК «СтройМонолит».
Россия. Январь 2015 г.



Stationery set
Koshelev Proect Corporation, Russia, in September 2015

Канцелярские принадлежности.
Корпорация «Кошелев проект».
Россия. Сентябрь 2015 г.

Silver-decorated horn work *Cups*
Director of the Upravleniye OMJ Co. Ltd., Russia, in August 2015

Рога с серебряными украшениями «Рюмки».
Директор ООО «Управление ОМЗ». Россия.
Август 2015 г.

Gold work *Dragon-head Tortoise*
President of the Shenzhen Tianji Group Co. Ltd., China, in January 2015

Золото «Черепаха с драконовой головой».
Президент компании «Shenzhen Tianji». Китай. Январь 2015 г.

Ceramic tea service
Chief Justice of Supreme Court of the Russian Federation in April 2015

Фарфоровый чайный сервиз.
Председатель Верховного суда РФ. Апрель 2015 г.

Coal work *Lion*
Vice-president of the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam, in July 2015

Уголь «Лев».
Заместитель председателя Национального собрания СРВ. Июль 2015 г.

Ceramic vase
General Manager (Iranian) of the Woodland International Trading Company, Qatar, in February 2015

Керамическая ваза.
Гендиректор (иранец) международной торговой компании «Woodland». Катар. Февраль 2015 г.

Craftwork *Dagger*
Advisor of the Private Office for Sheikh Mohammad Bin Tahnoon Bin Mohammad Al Nahayan, the UAE, in January 2015

Декоративное изделие «Кинжал».
Советник личного кабинета Шейха Мухаммада Бина Тахнуна Бина Мухаммада Али Нахаяна. ОАЭ. Январь 2015 г.

Gold work *Peacocks*
Deputy General Manager of the Ahmadiah Contracting & Trading Co., Kuwait, in September 2015

Золото «Павлин».
Заместитель гендиректора подрядно-торговой компании «Ahmadiah». Кувейт. Сентябрь 2015 г.

Gem-cutting work *Flowers and the Moon*
A writer and his party in Tonghua, Jilin Province, China, in October 2015

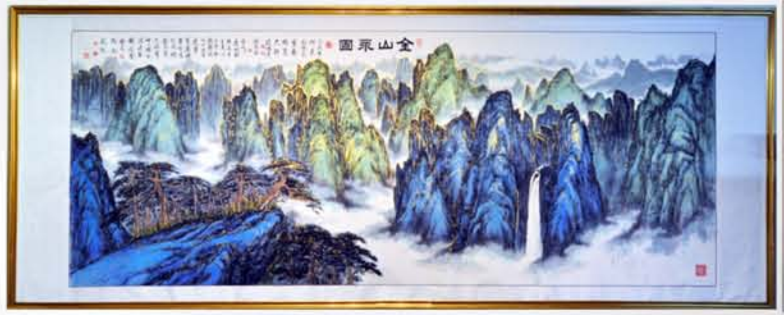
Жад «Цветы и луна».
Писатель из г. Тунхуа провинции Гирин Китая и его коллеги. Октябрь 2015 г.

Root sculpture *Six Deer*
Zhang Jinquan, son of Zhang Weihua, Chinese martyr of anti-Japanese revolution, in October 2015

Резьба по корню дерева «Шесть оленей».
Чжан Цзиньчуань, сын павшего антияпонского борца-революционера Китая Чжана Вэйхуа. Октябрь 2015 г.

Jade work *Wine and Water Jars*
Liu Xiaohua, daughter of Liu Hanxing related to the anti-Japanese revolutionary struggle in China, in October 2015

Жад «Сосуды для воды и водки».
Лю Сяохуа, дочь Лю Ханьсина (китайца, причастного к антияпонской революционной борьбе). Октябрь 2015 г.



Chinese painting
Everlasting Gold Mountain
Liaoning Fuda Mining Co. Ltd., China, in August 2015

Китайская живопись «Неприступная золотая гора».
Горнодобывающая компания «Fuda» в Ляонине Китая. Август 2015 г.

Crystal vessel — Vice-president (Egyptian) of the Bayan National Construction Contracting Company, Kuwait, in January 2015

Хрустальная посуда. Заместитель (египтянин) гендиректора государственной подрядно-строительной компании «Bayan». Кувейт. Январь 2015 г.

Crystal work *Swan* — General Manager of Al-Retaj Development Company, Kuwait, in December 2015

Хрусталь «Лебедь». Гендиректор компании «Al-Retaj». Кувейт. Декабрь 2015 г.

Crystal perfume bottle and portable perfume bottle
Quality Manager of the Ministry of Electric Power of the State of Kuwait in December 2015

Хрустальный и портативный флаконы для духов.
Менеджер по качеству министерства электроэнергетики Кувейта. Декабрь 2015 г.

Gold-plated work *Flying Dragon*
Managing Director of Z. I. Cooperation SDN, BHD, Malaysia, in December 2015

Позолоченное изделие «Летающий дракон».
Финансовый директор компании «Z. I.». Малайзия. Декабрь 2015 г.

Bear's skin
Chief Engineer of Kraspak-VG Co. Ltd., Russia, in October 2015

Медвежья шкура.
Главный инженер ООО «Краспак-ВГ». Россия. Октябрь 2015 г.

Mammoth's ivory work *Mammoths*
General Director of Northern Mines Co. Ltd., Russia, in December 2015

Мамонтова кость «Мамонты».
Гендиректор ООО «Северные Прииски». Россия. Декабрь 2015 г.

Gold-plated work
Palm Tree and Camels
General Manager (Syrian) of Marasy Trading, Transportation and Marine Services Co. W. L. L., Qatar, in December 2015

Позолоченное изделие «Кокосовая пальма и верблюды».
Гендиректор (сириец) компании по торговле, перевозкам и морским услугам «Marasy». Катар. Декабрь 2015 г.

Metal work *Eternal Prosperity*
Project Manager (Jordanian) of the Development Construction Co. L. L. C., Qatar, in January 2015

Металл «Вечное процветание».
Менеджер проектов (иорданец) строительной компании. Катар. Январь 2015 г.

Wooden work *Dove of Peace*
Mahmoud Abbas, President of the State of Palestine, in August 2015

Дерево «Голубь мира».
Президент Государства Палестина Махмуд Аббас. Август 2015 г.

Table clock
Federal Council of the Federal Assembly of the Russian Federation in August 2015

Настольные часы.
Совет Федерации Федерального Собрания РФ. Август 2015 г.

Metal water bottle, crystal tea cup and metal teaspoon
General Director of Mental-PLUS Co. Ltd., Russia, in September 2015

Металлические бутылка и чайная ложка, хрустальная чайная чашка.
Гендиректор ООО «Ментал-Плюс». Россия. Сентябрь 2015 г.

Jade work *Treasure Vessel*
Hong Kong Shanxi Global Youth Exchange, China, in April 2016

Жад «Сосуд для сокровищ».
Гонконгское общество молодежи по развитию международных связей «Shanxi». Китай. Апрель 2016 г.

Ceramic work *Peacock*
Zhang Qi, eldest grandson of Zhang Weihua, Chinese martyr of anti-Japanese revolution, in December 2016

Керамика «Павлин».
Чжан Ци, старший внук павшего антияпонского борца-революционера Китая Чжана Вэйхуа. Декабрь 2016 г.

Ceramic vase
Chairman of the Taiwan Civil Economic Association of Investment in Korea and his party in August 2015

Керамическая ваза.
Директор тайваньского общества по гражданским инвестициям в Корею. Август 2015 г.

Silver work *Elephants*
Harish Gupta, Director General of the Asian Regional Institute of the Juche Idea, in October 2015

Серебро «Слоны».
Директор Азиатского института по изучению идей чучхе Хариш Гупта. Октябрь 2015 г.

Sword
Director of Intelligence Department, Army and Armed Forces of the Syrian Arab Republic, in August 2016

Меч.
Начальник Службы разведки армии и вооруженных сил САР. Август 2016 г.

Jasper work *Flag of the Workers' Party of Korea*
Deputy General Director of Stroika-5 Co. Ltd., Russia, in March 2016

Яшма «Знамя Трудовой партии Кореи».
Заместитель гендиректора ООО «Стройка-5». Россия. Март 2016 г.

Ceramic work
Pine Tree and Cranes
Managing Director of RANCANG MURNI SDN. BHD., Malaysia, in March 2016

Керамика «Сосна и журавли».
Гендиректор компании «Rancang Murni». Малайзия. Март 2016 г.

Wooden vessel
Wife of the President of the Federal Republic of Nigeria in July 2016

Деревянная посуда.
Супруга президента Федеративной Республики Нигерия. Июль 2016 г.

Crystal work *Ganesha*
Juche Philosophy Study Committee of India in September 2016

Хрусталь «Ганеша».
Индийский комитет по изучению чучхейской философии. Сентябрь 2016 г.

Horn work *Pencil Stand*
Delegation of Uganda Chapter of the Study of Kimilsungism-Kimjongilism in October 2016

Декоративное изделие из рога «Пенал».
Делегация Угандийского кружка по изучению кимирсенизма-кимчениризма. Октябрь 2016 г.

Bronze work *Bison*
ITF Belarusian League of Taekwon-Do in December 2016

Бронза «Бизон».
ИТФ Белорусской Федерации Тхэквондо. Декабрь 2016 г.

Ceramic vase
Managing Director of Z. I. Cooperation SDN. BHD, Malaysia, in December 2016

Керамическая ваза.
Финансовый директор компании «Z. I.». Малайзия. Декабрь 2016 г.

Edited by Kim Kuk Chol
Written by O Hae Yon
Photographed by Song Tae Hyok, Kong Yu Il,
Kim Song Chol

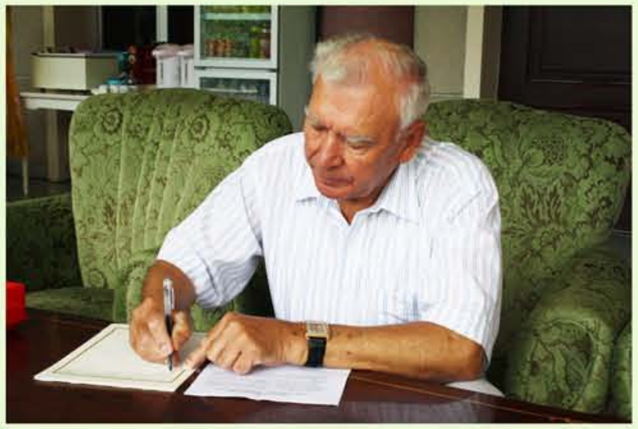
Редактор: Ким Гук Чхор
Текст: О Хэ Ён
Фото: Сон Дэ Хёк, Кон Ю Ир, Ким Сон Чхор

International Friendship Exhibition House (2)
Выставка дружбы между народами (2)

Published by the Foreign Languages Publishing House
Printed by the Printing Plant of the Foreign Languages Publishing House
Issued in October Juche 108 (2019)

Издательство литературы на иностранных языках
Полиграфический комбинат при Издательстве литературы на иностранных языках
Октябрь 108 года чучхе (2019)

№ 1983245



Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 108 (2019)

КНДР • Издательство литературы
на иностранных языках
108 год чучхе (2019)